

# Die Sprache ist die größte Hürde

Aus Bewerbermangel suchen viele Unternehmer Personal im Ausland. Es kommen motivierte und kompetente Menschen – aber auch mit Heimweh im Gepäck. Zwei Beispiele

Von Barbara Oberst

## Jörg Noack, Elektromeister aus Gingen an der Fils

Als Jörg Noack in seinem Postfach die Werbung eines privaten Personaldienstleisters fand, reagierte er spontan: „Ich füllte einen Kontaktbogen aus, auf dem ich notierte, welche Ausbildung und Berufserfahrung meine Leute brauchen und welche Sprachkenntnisse ich erwarte“, erzählt Noack. „Die Personalberatung stellte mir sofort erste Bewerber vor.“

### „Das ist eine Riesenleistung, die er da vollbringt.“

Jörg Noack, Elektromeister

Zwar suchte Elektromeister Noack dringend Fachkräfte und machte gleich drei Kandidaten aus, die gut zu seinem Unternehmen passen würden. Trotzdem zögerte er. „Wir haben schon Mitarbeiter mit Migrationshintergrund und sie haben alle mindestens ein Vierteljahr gebraucht, um sprachlich klarzukommen. Ich habe mich gescheut, diesen Weg noch einmal zu gehen.“ Jetzt, wo Nicolas Lazaro Roldan in dem 30-Mann-Betrieb angekommen ist, zweifelt der Chef nicht mehr.

Die sprachliche Hürde sei zwar trotz guter Vorbereitung hoch, doch das Engagement des spanischen Elektroinstallateurs dafür enorm: „Er hat sich in kürzester Zeit schon die Hälfte des notwendigen Arbeitsspektrums angeeignet“, begeistert sich



## Die Sprache ist eine große Hürde.

Trotzdem ist Elektromeister Jörg Noack (rechts) froh, mit Nicolas Lazaro Roldan einen guten Mitarbeiter gefunden zu haben.

Foto: KD Busch

Mitarbeitern. Auch die Unterkunft stellt Linhose zu einem günstigen Preis zur Verfügung. Dennoch sieht er Hemmnisse. „Die Frauen sind sehr motiviert, aber trotz eines Sprachkurses in Spanien haben sie hier mit Deutsch im Grunde bei null angefangen. Wir haben sie verdonnert, viel Deutsch zu sprechen, und sie besuchen weiter Kurse. Aber ob das reicht, um in drei Jahren die Gesellenprüfung zu schaffen? Das wird kein Zuckerschlecken.“ Zu seiner Entscheidung steht Linhose trotzdem: „Ich betrachte das als Herausforderung. Wir Unternehmer müssen junge Leute nachziehen, sonst gehen hier in zehn Jahren die Lichter aus.“

www.noack-elektrotechnik.de  
www.derteichhof.de

## Nützliches im Internet

- www.arbeitsagentur.de, Suchwort: „Zentrale Auslands- und Fachvermittlung“: Die Stelle der Bundesagentur für Arbeit, die Fachkräfte und Auszubildende aus dem Ausland an Betriebe vermittelt.
- www.g-i-consult.com: Aus den Erfahrungen im eigenen SHK-Betrieb hat Geschäftsführer Uwe Holzvoigt mit einer in Spanien lebenden deutschen Juristin eine Beratungsfirma gegründet, die Personal aus Spanien und Lateinamerika an Mittelständler vermittelt.
- www.make-it-in-germany.com: Das mehrsprachige Willkommensportal des Bundesministeriums für Wirtschaft und Energie, das sich an Unternehmer und Bewerber aus dem Ausland wendet.
- www.pod-personalberatung.de: Privater, auf SHK und Elektro spezialisierter Personalberater.

## Mehr als nur Arbeitskräfte

Maschinenbau, Metall- und Elektroberufe sowie Klempneri, Sanitär-, Heizungs- und Klimatechnik sind die Handwerksbranchen, die deutschlandweit am häufigsten unter Fachkräftemangel leiden. Auch die Nahrungsmittelbranche kämpft in vielen Regionen um Mitarbeiter.

Mittlerweile gibt es viele Ansätze, um gezielt Arbeitskräfte aus dem Ausland anzuwerben. Wer sich dafür interessiert, sollte die zwei wichtigsten Hindernisse kennen: Die wenigsten Fachkräfte, gerade aus Spanien, haben Deutsch- oder andere Fremdsprachenkenntnisse. Entsprechend schwierig ist für sie der Einstieg in die Sprache.

Weil das duale Bildungssystem eine deutsche Besonderheit ist, lässt sich auch die fachliche Qualifikation nicht ohne weiteres vergleichen. Arbeitgeber müssen sehr genau beschreiben, über welche Fähigkeiten ihre Bewerber verfügen sollten.

Für eine möglichst schnelle und gute Einarbeitung hat es sich als vorteilhaft erwiesen, wenn Unternehmer

1. Sprachkurse für ihre neuen Mitarbeiter organisieren und sie im Spracherwerb unterstützen,
2. schon vor der Anreise eine günstige Wohnung für die Mitarbeiter finden,
3. die Fremden bei wichtigen Behördengängen, beispielsweise für die Kranken- oder die Haftpflichtversicherung, unterstützen,
4. die Neuankommlinge auch sozial integrieren. Viele sind erstmals von Familie und Freunden getrennt. Angebote zur Freizeitgestaltung können das Heimweh lindern.

bst

Deutsche Handwerks Zeitung

## Rubrikanzeigen-Bestellschein

Bitte ausfüllen, ausschneiden und absenden an:

Deutsche Handwerks Zeitung · Postfach 1342 · 86816 Bad Wörishofen, Fax 08247/354-146

Bitte veröffentlichen Sie nachfolgenden Anzeigentext in der nächstmöglichen Ausgabe der Deutschen Handwerks Zeitung.

Privat- anzeige	Bitte deutlich ausfüllen. Pro Zeichen ein Kästchen. Zwischen den Wörtern und nach Satzzeichen bitte ein Kästchen freilassen.	Geschäfts- anzeige
<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>
17,94 €		26,85 €
35,88 €		53,70 €
53,82 €		80,55 €
71,76 €		107,40 €
89,70 €		134,25 €
107,64 €		161,10 €
125,58 €		187,95 €
143,52 €		214,80 €

Alle Preise zuzüglich gesetzlicher Mehrwertsteuer. Die Auftragsabwicklung erfolgt ohne Auftragsbestätigung.

Ihre gewünschte Rubrik:

Gestaltung Ihrer Anzeige:  Fließtextanzeige ohne Rahmen  Anzeige mit Rahmen\*  Negativdruck (schwarzer Hintergrund/weiße Schrift)\*

Chiffreveröffentlichung:  zzgl. 4,95 € Chiffregebühr\*

\*Berechnung von zusätzlich 1 Zeile

## Platzieren Sie jetzt Ihre Onlineanzeige im Internet!

DHZAAnzeigenmarkt ist der Internetmarktplatz von Deutschlands größter Handwerkszeitung und immer erreichbar – 24 Stunden, 7 Tage die Woche. Mit wenigen Klicks erfassen Sie Ihre Onlineanzeige und erhalten einen attraktiven Auftritt mit Text, Bildern, Dateien und einem Video ab lediglich 9,95 € für 4 Wochen. Und das ohne Risiko.

Sie sind nur einen Klick entfernt! Registrieren Sie sich jetzt kostenlos auf [www.dhz-anzeigenmarkt.de](http://www.dhz-anzeigenmarkt.de) und geben Sie selbst Ihre Onlineanzeige ab lediglich 9,95 € für 4 Wochen auf.

## Oder wir erledigen das für Sie!

Für 9,95 € zusätzlich zur Zeitungsanzeige platzieren wir Ihre Anzeige für 14 Tage auf [www.dhz-anzeigenmarkt.de](http://www.dhz-anzeigenmarkt.de). Optional mit Verlinkung ([www.und/oder](http://www.und/oder) E-Mail-Adresse):

www. \_\_\_\_\_

E-Mail \_\_\_\_\_



## Absender

Firma \_\_\_\_\_

Vor- und Zuname \_\_\_\_\_

Straße \_\_\_\_\_

PLZ/Ort \_\_\_\_\_

Telefon \_\_\_\_\_ Telefax \_\_\_\_\_

E-Mail \_\_\_\_\_

Homepage \_\_\_\_\_

## SEPA-Lastschriftmandat

Holzmann Medien GmbH & Co. KG, Gewerestr. 2, 86825 Bad Wörishofen  
Glaubiger-Identifikationsnummer: DE58ZZ00000099902  
Mandatsreferenz: wird separat mitgeteilt

Ich ermächtige Holzmann Medien GmbH & Co. KG, Zahlungen von meinem Konto mittels Lastschrift einzuziehen. Zugleich weise ich mein Kreditinstitut an, die von Holzmann Medien GmbH & Co. KG auf mein Konto gezogenen Lastschriften einzulösen.

Vorname und Nachname (Kontoinhaber) \_\_\_\_\_

Kreditinstitut (Name und BIC) \_\_\_\_\_

DE \_\_\_\_\_

IBAN \_\_\_\_\_

Ort, Datum und Unterschrift Kontoinhaber \_\_\_\_\_  
Gerichtstand Memmingen. Es gelten die allgemeinen und zusätzlichen Geschäftsbedingungen des Verlages.

Wir beraten Sie gerne: Tel. 08247/354-131 (Linda Holzmann)

## Impressum

Offizielles Organ der Handwerkskammern Chemnitz, Dresden, Erfurt, Freiburg, Halle (Saale), Heilbronn-Franken, Karlsruhe, Kassel, Konstanz, Mannheim Rhein-Neckar-Odenwald, Mittelfranken, München und Oberbayern, Niederbayern-Oberpfalz, Oberfranken, Ostthüringen, Reutlingen, Frankfurt-Rhein-Main, Schwaben, Region Stuttgart, Südhüringen, Unterfranken, Ulm, Wiesbaden.

Bekanntmachungsblatt der Gesellschaft für Handwerks-messen mbH, München.

Herausgeber: Die 23 Handwerkskammern, deren offizielles Organ die DHZ ist.

Verlag: Holzmann Medien GmbH & Co. KG, 86825 Bad Wörishofen, Gewerbestraße 2.

Redaktion: Burkhard Riering (Chefredakteur, Wirtschaft und Politik, verantwortlich für den Inhalt im Sinne des Presserechts), Tel. 08247/354-115, burkhard.riering@holzmann-medien.de

Dr. Lothar Semper (stellvertretender Chefredakteur, Handwerks-politik, Wirtschaft und Politik), Tel. 089/5119-101, lothar.semper@holzmann-medien.de

Rudolf Baier (Aus- und Weiterbildung, Kunst und Kultur), Tel. 089/5119-120, rudolf.baier@hmk-muenchen.de

Frank Muck (Redaktionsleitung, Branche, Geld und Gewinn, Meisterstücke), Tel. 08247/354-114, frank.muck@holzmann-medien.de

Ulrich Steudel (Auto und Fuhrpark, Technik), Tel. 08247/354-175, ulrich.steudel@holzmann-medien.de

Daniela Lorenz (Steuer, Betriebswirtschaft, Recht, Messe), Tel. 08247/354-250, daniela.lorenz@holzmann-medien.de

Steffen Guthardt (Informationstechnologie), Tel. 08247/354-137, steffen.guthardt@holzmann-medien.de

Eva Schneider (Reise, Panorama), Tel. 08247/354-117, eva.schneider@holzmann-medien.de

Onlineredaktion: Jana Tashina Würle (www.deutsche-handwerks-zeitung.de, DHZ aktuell) Tel. 0176-10440289, E-Mail: jana.wuerle@holzmann-medien.de

Cornelia Thane, Tel. 089/898261-19, cornelia.thane@holzmann-medien.de

Christoph Ledder, Tel. 08247/354-210, christoph.ledder@holzmann-medien.de

Anschrift der Redaktion: 86825 Bad Wörishofen, Gewerbestraße 2, Tel. 08247/354-117, Fax 08247/354-180, kontakt@deutsche-handwerks-zeitung.de

Redaktion München: 80333 München, Max-Joseph-Straße 4, Fax 089/5119-129

Redaktion Berlin: Karin Birk, Tel. 030/88554615, karinbirk@gmx.de

Redaktion Brüssel: Hajo Friedrich, Rue Belliard 197/4, B-1040 Brüssel, Tel. 00322/7331516, europraxis@t-online.de

Landesredaktion Baden-Württemberg: Oskar Vogel (Stuttgart, Heilbronn-Route 43),

Landesredaktion Bayern: Rudolf Baier (München, Max-Joseph-Straße 4),

Landesredaktion Hessen: Dipl. oec. Harald Brandes (Wiesbaden, Bierstädter Straße 45),

Landesredaktion Sachsen: Dr. Andreas Brzezinski (Dresden, Am Lagerplatz 8),

Landesredaktion Sachsen-Anhalt: Lenore Dietsch (Halle/Saale, Gräfestraße 24);

Landesredaktion Thüringen: Antje Türk (Erfurt, Fischmarkt 13)

Regionalredaktionen: Dipl. oec. Ulrich Wagner (Augsburg), Thomas Koller (Bayreuth), Dr. Frederik Karsten (Chemnitz), Dr. Andreas Brzezinski (Dresden), Thomas Malcherek (Erfurt), Dr. Christof Riess (Frankfurt), Johannes Burger (Freiburg), Hans Joachim Reiml (Gera), Dr. Jürgen Rogahn (Halle/Saale), Dipl.-Vw-Wirt Ralf Schnorr (Heilbronn-Franken), Gerd Lutz (Karlsruhe), Eberhard Bierschenk (Kassel), Georg Hiltner (Konstanz), Jens Brandt (Nürnberg), Toni Hinterdobler (Passau/Regensburg), Dr. Joachim Eisert (Reutlingen), Claus Munkwitz (Stuttgart), Dipl.-Jurist Peter Hoffmann (Suhl), Dr. Tobias Melchik (Ulm), Dipl. oec. Harald Brandes (Wiesbaden), Dipl.-Kfm. Rolf Lauer (Würzburg).

Verlagsleitung: Jan Peter Kruse (Anzeigen/Vertrieb/Marketing), Tel. 08247/354-103, jan-peter.kruse@holzmann-medien.de

Anzeigenleitung: Eva Maria Hammer (verantwortlich), Tel. 08247/354-177, eva-maria.hammer@holzmann-medien.de

Anzeigenverwaltung: Manfred Giesel (Gesamtausgabe), Tel. 08247/354-133, manfred.giesel@holzmann-medien.de

Heidrun Merbel-Fischer (Kammerausgaben), Tel. 08247/354-192, heidrun.fischer@holzmann-medien.de

Carolin Ruf (Kammerausgaben), Tel. 08247/354-134, carolin.ruf@holzmann-medien.de

Linda Holzmann (Rubrik- und Gelegenheitsanzeigen), Tel. 08247/354-131, linda.holzmann@holzmann-medien.de

Anschrift der Anzeigenabteilung: 86825 Bad Wörishofen, Gewerbestraße 2, Fax 08247/354-146; anzhzhm@holzmann-medien.de

Gültig ist zurzeit die Anzeigenpreisliste Nr. 62 vom 01.01.2014.

Vertrieb: Leitung Key Account/Business Development Corinna Friehe, Tel. +49 8247 354-295 corinna.friehe@holzmann-medien.de

Leitung Adressmanagement/Kundenservice Dieter Kämpfle, Tel. +49 8247 354-296 dieter.kaempfle@holzmann-medien.de

Produktmanagement: Manuela Eue, Tel. 08247/354-283, manuela.eue@holzmann-medien.de

Anschrift des Verlags: 86825 Bad Wörishofen, Gewerbestraße 2, Tel. 08247/354-01, Fax 08247/354-170, info@holzmann-medien.de, www.holzmann-medien.de

Bankverbindungen: Sparkasse Memmingen, Konto-Nr. 101709, BLZ 73150000, IBAN DE5073150000000101709, BIC: BYLADEM1MLM

Für Zahlungen aus Österreich: BAWAG P.S.K. Wien, Konto-Nr. 1337198, BLZ 60000, IBAN: AT276000000001337198, BIC: OPSKATWW

Für Zahlungen aus der Schweiz: PostFinance Zürich, Konto-Nr. 80-54743-1, IBAN: CH50900000000800547431, BIC: POFICHBEXXX

Herstellung: Holzmann Medien, DTP-Büro, 86825 Bad Wörishofen, Gewerbestraße 2.

Druck: pd Presse-Druck- und Verlags-GmbH Augsburg, Curt-Frenzel-Str. 2, 86167 Augsburg.

Die Deutsche Handwerks Zeitung erscheint zweimal im Monat. Für alle im Bereich der Handwerkskammern eingetragenen Betriebe ist der Bezugspreis mit dem Handwerkskammerbeitrag abgegolten.

Für alle anderen Bezieher beträgt der Bezugspreis im Jahr 49,99 Euro einschließlich Postgebühren und sieben Prozent Mehrwertsteuer, Ausland 63,19 Euro inkl. Versandkosten. Bestellungen sind an den Verlag oder einschlägige Buchhandlungen zu richten.

Kündigungen sind jeweils zum Ende der laufenden Bezugszeit möglich. Die Kündigung ist spätestens einen Monat zuvor an den Verlag schriftlich zu richten.

Der Verlag übernimmt keine Haftung für unverlangt eingereichte Manuskripte.

Alle Rechte vorbehalten. Insbesondere dürfen Nachdruck, Vervielfältigungen jeder Art (z.B. auf Datenträger wie CD-ROM, DVD-ROM usw.), die Aufnahme in Online-Dienste und im Internet nur nach vorheriger schriftlicher Zustimmung des Verlages erfolgen.

Wenn Sie künftig unsere interessantesten Informationen und Angebote nicht mehr erhalten möchten, können Sie bei uns der Verwaltung Ihrer Daten für Werbezwecke widersprechen.

Alle Rechte vorbehalten. Insbesondere dürfen Nachdruck, Vervielfältigungen jeder Art (z.B. auf Datenträger wie CD-ROM, DVD-ROM usw.), die Aufnahme in Online-Dienste und im Internet nur nach vorheriger schriftlicher Zustimmung des Verlages erfolgen.

Verbreitete durchschnittliche Gesamtauflage pro Ausgabe 480.986 Exemplare (2/2014). Geprüft durch IWW, Informationsgesellschaft zur Feststellung der Verbreitung von Werbeträgern e.V.



Beilagenhinweis: Automobilforum Kaufbeuren – selektive Beilage Schwaben + Obb. Gruma – Regionalausgabe Schwaben

Handwerkskammer Reutlingen – Regionalausgabe Reutlingen

Handwerkskammer Stuttgart – Regionalausgabe Stuttgart

Inter Versicherungen – Regionalausgaben Hessen

Leihamt Mannheim – Regionalausgaben Heilbronn + Mannheim